

<http://divergences.be/spip.php?article563>



Syndicat Intercorporatif Anarchosyndicaliste de Caen

# Brochure sur la subversion dans l'armée US au Vietnam

- Archives - Archives Générales 2006 - 2022 - 2007 - N° 10 Novembre/november 2007 - Livres/Books -

Date de mise en ligne : mercredi 14 novembre 2007

---

Copyright © Divergences Revue libertaire en ligne - Tous droits réservés

---

**Il y a quelques mois le Syndicat Intercorporatif Anarchosindicaliste de Caen (BP 257 14013 Caen cedex, s.ia chez laposte.net) publiait une brochure sur la subversion dans l'armée américaine pendant la guerre du Vietnam. Celle-ci était composée de 2 textes, « Harcelez les huiles » et « Les rebelles en kaki », traduits de l'anglais par nos soins.**

**Nous diffusons aujourd'hui largement par e-mail cette brochure au sein du mouvement anar et radical (sans les illustrations qui l'accompagnent car cela alourdirait trop le fichier). Cette brochure est librement reproductible, publiable, diffusable par qui le souhaite.**

**Nous demandons seulement que le SIA soit mentionné comme source de la traduction des textes.**

**Si vous la republiez ou si vous la mettez en ligne, faites nous le savoir en envoyant un petit e-mail.**

**On peut commander la version papier complète (96 pages format A5), avec les illustrations, à l'adresse du SIA pour la somme de 2 euros (chèques à l'ordre du SIA).**

[http://divergences.be/sites/divergences.be/local/cache-vignettes/L200xH350/bring\\_me\\_home-ceae0.jpg](http://divergences.be/sites/divergences.be/local/cache-vignettes/L200xH350/bring_me_home-ceae0.jpg)

Les 2 textes principaux publiés dans cette brochure ont été trouvés, à l'origine, sur internet, en anglais. Il semble qu'ils soient assez largement diffusés dans la mouvance radicale américaine et anglaise. Par contre, à notre connaissance, il n'y en avait pas de traduction française. Celle-ci a donc été assurée, de manière apparemment correcte dans l'ensemble, par un compagnon du SIA de Caen pendant l'été 2006.

Cette brochure est publiée pour deux raisons essentielles :

– 1<sup>Â</sup> Elle contient des informations (sur la résistance à la guerre du Vietnam, au sein et autour des forces armées) qui étaient rares, très parcellaires et difficiles à trouver en français. La traduction des 2 textes permet donc de rendre accessibles des informations précieuses qui, sans être exhaustives, sont quand même assez complètes. Une zone d'ombre s'éclaire et laisse apparaître des faits parfois surprenants par leur ampleur.

– 2<sup>Â</sup> Bien sûr, cette brochure n'est pas liée uniquement à une curiosité historique quelque peu exotique. Elle pose en filigrane la question, incontournable, de l'activité subversive en direction, et au sein même, des forces armées au cours des périodes de fortes agitations politiques et sociales ou en période (pré-)révolutionnaire.

Dans quels types de circonstances, pourquoi et comment une armée se désagrège-t-elle ? Dans quelle mesure et sous quelles formes les inégalités de classe se retrouvent-elles dans l'armée, comment les troubles sociaux s'y répercutent-ils ? D'où viennent socialement les engagés, pourquoi s'enrôlent-ils, quelles sont leurs attentes et leurs déceptions éventuelles ? Comment les toucher, par quels biais les approcher ? Autant de questions importantes sur lesquelles les 2 textes traduits apportent des éléments factuels et analytiques.

L'absence, depuis le milieu des années 70, d'un mouvement des soldats en France, l'abandon de la conscription, l'image de force d'interposition humanitaire que cultive l'armée ont amené un affadissement et une raréfaction de la propagande et de l'action anti-militariste.

Le caractère, pour l'instant, lointain et incertain d'une perspective révolutionnaire amène souvent celles et ceux qui s'en réclament encore à délaisser l'étude de la question (dans ses dimensions sociales, politiques, culturelles,

organisationnelles et pratiques) du renversement du pouvoir étatico-capitaliste, de ses conditions nécessaires et de ses moyens possibles.

Le développement de la subversion au sein des forces armées (qui demeurent l'ultime recours lorsque le système est acculé), le travail multiforme de sape en vue de l'effondrement de leur capacité répressive est une des conditions nécessaires à la révolution.

La traduction et la diffusion de cette brochure a pour objectif politique d'amener, à partir d'une situation et d'une expérience concrète pas si connue et pas si ancienne, des pistes de réflexion et de pratiques sur cette question un peu oubliée mais qui finira bien par se poser de nouveau.

Le texte « **Harcelez les huiles !** » a été modifié au fur et à mesure de ses diffusions. Il circule en plusieurs versions. La traduction de ce texte a été faite à partir de la version électronique de la brochure éditée à l'été 2003 par Antagonism Press ET à partir d'une édition papier plus ancienne. Dans la version électronique, la plus récente, certains passages intéressants de la version papier que nous possédons disparaissent. Cela semblait dommage et le traducteur les a conservé. Ces 2 versions, électronique et papier, ont donc été fusionnées par le traducteur. Le texte traduit est donc une sorte de « version longue » qui maintient la plupart des passages qui furent supprimés dans la dernière version anglaise (entre autres pour des raisons de place car ce texte est à l'origine un tract « 4 pages »). Quelques notes ont aussi été ajoutées par le traducteur.

Le texte de Rinaldi, « Les rebelles en kaki », a également été annoté, à quelques reprises et de manière courte, par le traducteur.

On trouvera ensuite quelques infos sur le mécontentement latent des troupes américaines en Irak, qui grandit depuis 2003.

Plusieurs pages d'informations complémentaires ont également été ajoutées à la fin de la brochure. On y trouve synthétisées pas mal d'informations intéressantes provenant de 2 autres textes, en anglais là encore, traitant du même sujet ainsi que quelques informations sur le déroulement de la guerre du Vietnam, histoire de se rafraîchir la mémoire.

Les illustrations de la brochure ont été trouvées de ci de là mais celles qui concernent le mouvement anti-guerre, ses coffee-houses, sa presse, ses manifs etc. ont été téléchargés sur l'excellent site internet « Sir, No Sir » (<http://sirnosir.com>) qui rassemble plein de documents, en anglais, sur le mouvement des GI's et plus de 1500 illustrations, photos, couvertures de journaux etc. Allez surfer dessus, ça vaut vraiment le coup d'œil.

Bonne lecture.